

CAI EA 5  
C185  
June /81  
DOCS

# Noticiero de **Canadá**

Año VIII, No. 8, junio de 1981



Ottawa, Canada

**México compra más coches canadienses para el metro, 1**

**Telidón en Venezuela, 3**

**Canadá y América Latina, 4**

**Mapeo de montículos de hielo, 4**

**La mayor subvención contra el cáncer, 4**

**Ministro de Asuntos Exteriores visita Italia, 4**

**Nueva medicina reduce el ataque al corazón, 5**

**Una "villa" de la ACDI concentra su atención en mujeres del Tercer Mundo, 6**

**Fiebre del oro en la Colombia Británica, 6**

**Récord de turistas canadienses, 6**

**Estampillas honran la memoria de heroínas canadienses del siglo XVII, 7**

**Conferencia estadounidense se centra en la cultura franconadiense, 7**

**Comienza el estudio del metanol, 7**

**Noticias breves, 8**

## **México compra más coches canadienses para el metro**

Edward C. Lumley, Ministro de Comercio y el Profesor Carlos Hank González, Gobernador del Distrito Federal de México, Ministro del Gabinete Federal y Regente de la ciudad de México anunciaron en mayo un compromiso adicional del metro de la ciudad de México para la compra de 90 coches de metro, valorados en unos \$50 millones a la Bombardier Inc. de Montreal, para su entrega para finales de 1982.

Esta compra, unida a la de los 20 trenes de metro de 9 vagones cada uno, anunciada por el Ministro Lumley y el Secretario de Comercio mexicano Jorge de la Vega Domínguez, en nombre del regente Hank González, durante su visita a Canadá hacia varias semanas, hace de esta venta uno de los mayores contratos canadienses de fabricación conseguidos en un mercado extranjero.

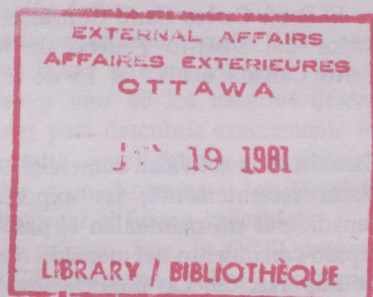
Durante la estancia del ministro canadiense en México con una misión de hombres de negocios canadienses, se estableció una Comisión Conjunta Canadá-México sobre transporte urbano para estudiar áreas de posible cooperación.

El Sr. Lumley manifestó: "estoy sumamente contento con los resultados de las cuatro reuniones que he mantenido con el Prof. Hank González durante los últimos 10 meses. Nuestra participación en la tercera fase del proyecto multimillonario del metro de la ciudad de México indica que las empresas canadienses pueden competir con cualquiera otra en el mundo en este sector creciente de comercio internacional."

El regente Hank González, que permaneció en Canadá por cuatro días, visitó Ottawa para mantener conversaciones con el Ministro de Comercio Lumley y fun-



*El profesor Carlos Hank González, Regente de la ciudad de México (centro) conversa con su homólogo el alcalde de Montreal Jean Drapeau (izquierda) y el Ministro federal de Comercio Ed Lumley.*





cionarios del Ministerio de Industria y Comercio. Exgobernador del Estado de México, el regente Hank González es el jefe administrativo de una las mayores ciudades del mundo.

En esta capacidad está interesado en aprender sobre la experiencia canadiense en la solución de problemas del crecimiento urbano tales como transporte en masa, eliminación y retirada de basuras, control de la contaminación, tratamiento de aguas negras, filtrado de agua y, en particular, la integración de sistemas subterráneos de metro con transporte de superficie en las áreas metropolitanas.

La visita de la delegación mexicana comenzó el 12 de mayo en la ciudad de Quebec donde el regente Hank González inauguró la Semana Mexicana, conjuntamente con el alcalde Pelletier. En Montreal, inspeccionó la planta de filtrado de agua Desbaillets y las instalaciones del metro, mantuvo conversaciones con funcionarios de la comunidad urbana y empleados de la Bombardier Inc. y la B.G. Checo International Ltd. y visitó el Parque Olímpico acompañado del alcalde Drapeau. En Ottawa platicó con la alcaldesa Dewar, Bud Drury, presidente de la Comisión de la Capital Nacional y fue huésped de honor en el almuerzo ofrecido por el Ministro Lumley al que acudieron 100 hombres de negocios importantes de todo Canadá.

El regente Hank González y su séquito, terminaron su visita canadiense en Toronto, donde fueron huéspedes del presidente del Consejo Metropolitano Godfrey y el alcalde Eggleton. Conjuntamente examinaron el sistema de metro, las plantas de tratamiento de agua y aguas negras y las instalaciones policiales.

#### **Desarrollo del comercio entre Canadá y México**

Algunos acontecimientos recientes en el desarrollo del comercio entre Canadá y México:

• Durante la visita del presidente de México, José López Portillo, a Canadá del 26 al 28 de mayo de 1980 se firmó un acuerdo de cooperación industrial y energética entre los dos países que identificaba los sectores de interés prioritario de ambos gobiernos. En el momento de la firma, el presidente López Portillo expresó el deseo de su país de tener vínculos económicos más estrechos con Canadá y la necesidad de una cooperación industrial más diversificada entre los dos países, particularmente en áreas de alta tecnología.

• El Ministro de Comercio, Ed Lumley, encabezó una misión de 15 hombres de negocios canadienses a México el 16 de junio de 1980, para proseguir la participación canadiense en los programas prioritarios de desarrollo mexicano y proyectos identificados durante la visita del presidente José López Portillo a Canadá — proyectos importantes en telecomunicaciones y comunicaciones por satélite, transporte, nucleares, minería, silvicultura y pesca. También se debatió el comercio bilateral y la cooperación agrícola.

• Durante la visita de la misión, el Sr. Lumley y el regente de la ciudad de México, Prof. Hank González, crearon una comisión conjunta de transporte urbano para estudiar áreas de posible cooperación. La comisión, compuesta por el lado canadiense de representantes de la BTM International Inc., the Canadian Railway and Transit Manufactures Association y el Ministerio Federal de Industria y Comercio, mantuvo su primera reunión en la ciudad de México del 28 al 31 junio de 1980. A principios de octubre de 1980, se sometió a las autoridades de la ciudad de México una propuesta canadiense de cooperación en el programa de expansión de la fase 3 y en junio de 1981 se celebró la segunda reunión de la comisión conjunta.

• El Ministro de Patrimonio y Desarrollo Industrial de México, José Andrés de Oteyza, visitó Canadá en octubre de 1980 para conocer más la capacidad canadiense en el campo de la energía nuclear y el transporte urbano.

• La cuarta reunión del Comité Ministerial Conjunto Canadá-México se celebró en la ciudad de México del 7 al 9 de enero de 1981. Los ministros canadienses de Asuntos Exteriores, Energía, Minas y Recursos, Agricultura, y Comercio se reunieron con sus homólogos para conversar sobre una gran variedad de problemas bilaterales que se centran en gran medida en la cooperación agrícola, energética, industrial y comercial. Las reuniones fueron provechosas, los debates fueron concretos y abiertos, y en ellos se revisó la participación canadiense en proyectos prioritarios en áreas industriales así como en la agricultura.

• El Primer Ministro de Canadá, Pierre Trudeau, viajó a la ciudad de México en enero de 1981 para conversar personalmente con el presidente José López Portillo sobre la próxima Conferencia Norte/Sur.

• El 23 de enero se anunció la firma de una carta de intención entre el metro de la ciudad de México y el Bureau de Transport Metropolitain (BTM) de Montreal para la concesión de servicios técnicos. El metro de la ciudad de México, que utiliza la misma tecnología de ruedas de caucho que el metro de Montreal, tiene ahora 47 km de línea. Se esperan que sus ampliaciones prosigan a una velocidad anual promedio de 8 km, elevando el sistema a 158 km para 1988 y a 400 km para el año 2010.

• El 23 de enero de 1980 se anunció la firma de un contrato comercial entre la ciudad de México y B.G. Checo International Ltd. de Montreal para la adquisición de equipo valorado en más de \$1 millón.

• El 26 de febrero de 1981 se anunció el compromiso del metro de la ciudad de México para la adquisición de 20 trenes de metro de 9 vagones cada uno con la Bombardier Inc. Esta transacción de \$1 millón es uno de los mayores contratos de fabricación obtenido por una industria canadiense en los mercados extranjeros.

• El 26 de febrero de 1981 se anunció la firma de un acuerdo entre Canadá y México para el suministro y adquisición de artículos agrícolas durante los próximos dos años. Este acuerdo está valorado en más de \$100 millones. Canadá se convertirá en la segunda fuente mayor de alimento para ganado de México. De particular interés para el gobierno mexicano es la garantía de suministro bajo los términos del acuerdo — la voluntad de Canadá de satisfacer los requisitos mexicanos a corto y medio plazo de piensos para animales y ayudar en los programas gubernamentales mexicanos destinados a asegurar una autosuficiencia a largo plazo en la producción alimenticia.

• El Prof. Carlos Hank González, gobernador del Distrito Federal de México, visitó Canadá del 12 al 15 de mayo de 1981.

#### **Cambio de la actividad comercial**

Hasta recientemente, las exportaciones canadienses no mantenían el paso con el rápido crecimiento del mercado mexicano de importación. Las importaciones mexicanas procedentes de todas fuentes aumentaron el 50 p.c. en 1979, mientras que las exportaciones canadienses a México aumentaron durante el mismo tiempo solamente el 3 p.c.

Sin embargo, las exportaciones cana-

(Cont. p. 8)



## Telidón en Venezuela

El sistema de computación interactiva de alta tecnología de Canadá, Telidón, se está utilizando en Caracas para ayudar al gobierno venezolano a agilizar sus operaciones.

El sistema videotexto desarrollado por el Ministerio Federal canadiense de Comunicaciones está supervisado por la Oficina Central de Estadística e Información para proporcionar al público información constante sobre programas gubernamentales, de acuerdo con el jefe de la OCEI, Dr. Héctor Martínez.

Según el Dr. Martínez, una vez que el sistema canadiense funcione al máximo, la OCEI, en conjunción con otros ministerios, será capaz de proporcionar información instantánea y precisa de todas las políticas gubernamentales.

El gobierno venezolano compró el sistema canadiense el mes de julio pasado a un costo de \$750.000 (U.S.) a manera de experimento. El equipo consiste en 6 terminales de sistemas de suministro de información (IPS) y 30 terminales de usuario.

Las máquinas se distribuirán entre varias instituciones de Venezuela para las entradas de información y estarán situadas en lugares públicos tales como terminales aéreas, bibliotecas, oficinas de correo y oficinas gubernamentales de turismo.

La obtención instantánea de información en Venezuela será una gran mejoría sobre el viejo sistema en que una persona tenía que visitar varias oficinas antes de saber cómo obtener los formularios gubernamentales o los permisos necesarios para un tipo u otro de operación.

### Información única

El sistema canadiense permite a una persona que busca información que visite o telefonee a uno de los usuarios de las terminales para descubrir exactamente lo que necesita para obtener un permiso particular o un programa y los derechos que debe pagar, si fuesen aplicables.

En la primera fase, la OCEI proporcionará información sobre programas gubernamentales de salud, beneficencia, turismo y educativos a los residentes de la capital. El sistema incluirá también información pública.

El sistema Telidón almacenará información demográfica y estadísticas del censo de octubre pasado. Se ha dado la



*El Telidón en acción. Una unidad de botonera conectada al aparato televisor permite la retirada o inserción de información.*

mayor prioridad a la información de urgencia tal como médica, bomberos y policía.

Si bien la OCEI y otros organismos gubernamentales vienen seleccionando y editando los datos originales de base, el sistema está diseñado para verificar las solicitudes de información de forma que se puedan satisfacer las omisiones y poner al día los datos existentes sobre la base de lo que se le pregunta al sistema.

### Posibles pedidos futuros

Si el experimento de un año de Caracas funciona como se espera, el gobierno venezolano intenta adquirir 70 terminales más del usuario Telidón a un costo calculado en \$1 millón.

La fase final del programa prevé una terminal Telidón en cada hogar venezolano que proporcione información gubernamental y otros servicios, tales como actividad bancaria y compra de alimentos del hogar y programación de novedades sobre una base del pago cuando se usa.

### El Telidón triunfa en los Estados Unidos

El impulso más reciente de las ventas del Telidón se experimentó el 20 de mayo, cuando la gran compañía American Telephone & Telegraph Co. de Nueva York anunció que había adoptado normas técnicas que favorecían la tecnología desarrollada por Canadá. AT&T, considerada la empresa comercial más rica del mundo, dio fin a semanas de especulación al publicar sus normas televisivas

bidireccionales en una muestra comercial en Toronto.

Samuel Berkman, vocero de la AT&T, manifestó que Telidón tenía una "compatibilidad inherente" con las normas de su compañía. El sistema británico Prestel no era compatible con las normas AT&T y el equipo francés Antiope podría serlo, pero con modificaciones. Los fabricantes canadienses tienen una ventaja, manifestó el Sr. Berkman. Los sistemas británico y francés utilizan la codificación alfa mosaico, en la que las gráficas se representan por medio de cuadros, mientras que Telidón es alfa geométrico, lo que permite la conformación geométrica de la imagen.

En un comunicado de prensa después del anuncio, el Ministro de Comunicaciones Francis Fox celebró la decisión de la AT&T como una gran ventaja para la tecnología canadiense.

Los usuarios del sistema Telidón pueden recuperar, por teléfono o cable interactivo, la información almacenada en las bases de datos de computadora y proyectarla en receptores de televisión modificados o terminales comerciales video. La capacidad de Telidón permite a los usuarios la transmisión gráfica, tonal o textual de información entre sí o a un banco de datos. Para la retirada o inserción de información se utiliza una unidad de botones similar a una calculadora de bolsillo que se conecta al televisor. El equipo Telidón se viene fabricando en Canadá por compañías tales como la Elec-



trohome Limited de Kitchener, Ontario; la Northern Telecom de Montreal, la SED System Incorporated de Saskatoon, Saskatchewan; Microtel Pacific de Vancouver; y la Norpak Limited de Pakenham, Ontario.

En América del Norte, el Telidón permitirá recibir en el hogar noticias, publicidad, hacer compras, recibir y enviar correo, realizar operaciones bancarias y recibir educación por medio de las redes telefónicas, de cable o de radiodifusión.

Los usuarios podrán hacer reservaciones de avión, y realizar operaciones bancarias sin abandonar el hogar.

---

## Canadá y América Latina

El Ministro de Estado para finanzas, Pierre Bussieres, ha participado en la reunión anual de la Banca Interamericana de Desarrollo celebrada en Madrid (España) el mes pasado.



Pierre Bussieres

El ministro ha recordado que los intercambios bilaterales de Canadá con América Latina y el Caribe ha pasado de \$1.5 millones en 1970 a más de \$7.5 millones en 1980. Las exportaciones e importaciones canadienses están equilibradas, mientras que los intercambios se hacen cada vez más complejos.

Las importaciones de Canadá procedentes de esta región quedan constituidas cada vez más por productos manufactureros. Las relaciones comerciales no cesan de perfeccionarse y las relaciones financieras y bancarias adquieren cada vez más importancia y

grado de especialización. Paralelamente, las relaciones políticas y humanas con los países de América Latina y el Caribe se desarrollan al mismo ritmo, como lo atestigua el gran número de intercambios ministeriales, observó el ministro.

El Sr. Bussieres hizo notar igualmente que Canadá intenta aumentar su parte del producto nacional bruto para ayuda pública al desarrollo y aumentarla a 0.50 p.c. de aquí a 1985, buscando siempre los medios de alcanzar el 0,70 p.c. de aquí a fin del decenio.

La banca, institución que refleja el carácter y las aspiraciones de los países miembros de América Latina y el Caribe, continuará siendo uno de los instrumentos más eficaces de aceleración del desarrollo económico y social de Latinoamérica y el Caribe.

“Canadá desea participar con la banca en este esfuerzo de desarrollo, tanto siguiendo métodos tradicionales como utilizando nuevos métodos”, concluyó el ministro.

---

## Mapeo de montículos de hielo

Los científicos canadienses tendrán su primera oportunidad de levantar mapas de montículos de hielo o “pingos” sumergidos en el mar de Beaufort, como parte de una expedición alrededor de Norteamérica por el barco científico *CSS Hudson* que durará 10 meses.

El objetivo principal del viaje es el levantamiento hidrográfico del mar de Beaufort para solventar de aquí a 5 ó 6 años, el problema del transporte de petróleo en supertanques desde los campos petrolíferos del mar de Beaufort, a través del Pasaje del Noroeste, a los mercados del este.

El Sr. Longhurst Director General de Levantamientos Científicos Oceánicos del Instituto Bedford de Oceanografía, Dartmouth, Nueva Escocia, manifiesta que los científicos necesitarán 4 años para levantar mapas de la zona.

La expedición es importante, debido a que el petróleo que se encuentre en el norte canadiense debe llegar a los mercados del sur, bien sea por oleoducto o por embarcación, a través del Pasaje del Noroeste.

Los supertanques deberán pasar el Pasaje del Noroeste, un corredor de 8 km de ancho por 240 km de largo donde abundan los “pingos”.

---

## La mayor subvención contra el cáncer

El Instituto Nacional del Cáncer de Canadá ha concedido el mayor subsidio de su historia — más de un \$1 millón — a la División de Investigación Biológica del Instituto de Cáncer de Ontario, en Toronto, según informa la *Canadian Press*.

La subvención de \$1.022.201 es una de las 286 subvenciones para investigación y equipo concedidas a científicos de investigación por la filial científica de la Sociedad Canadiense del Cáncer.

Las subvenciones para apoyar la investigación del cáncer ascendieron a una cifra récord de \$20.714.672. El desglose por provincia es el siguiente: Colombia Británica \$2.101.980; Alberta, \$1.708.855; Saskatchewan \$396.116; Manitoba \$953.018; Ontario \$9.399.221; Quebec \$3.587.894; Nueva Brunswick \$67.908; Nueva Escocia \$165.929 y Terranova \$263.869.

Este fondo es diferente del fondo del Marathon de la Esperanza Terry Fox que ahora supera los \$23 millones y se destina a tipos más innovadores de investigación.

---

## Ministro de Asuntos Exteriores vista Italia

El Ministro de Asuntos Exteriores Mark MacGuigan visitó el mes pasado Italia a invitación de su homólogo Emilio Colombo. La visita siguió a la participación del Dr. MacGuigan en la reunión ministerial de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) celebrada en Roma.

Durante su reunión en Roma el Dr. MacGuigan y el Sr. Colombo discutieron a fondo asuntos internacionales, centrándose en Africa, el Oriente Medio, Centroamérica y el diálogo Norte-Sur. También conversaron sobre mecanismos consultivos entre países aliados tales como OTAN y la Organización de la Cooperación Económica y Desarrollo y se refirieron en este contexto a la Cumbre Económica. Italia participará en la Cumbre que se celebrará en Canadá este verano.

El Dr. MacGuigan manifestó que ambos países están de acuerdo en que debería existir una dimensión “coloquial” en la Cumbre y que, si bien la reunión debe centrarse necesariamente en temas



económicos, hay muy pocas ocasiones en que los líderes de nuestros países se reúnen y no se puede perder esa oportunidad de intercambiar también puntos de vista políticos. Como miembros de la OTAN, los dos ministros revisaron también las relaciones este-oeste.

#### Relaciones comerciales

Los problemas bilaterales discutidos se centraron en las relaciones comerciales y económicas. Los dos ministros revisaron también la aplicación del acuerdo de seguridad social firmado por ambos países hace varios años. El mes de diciembre pasado, entró en vigor un convenio sobre doble imposición que se espera dé un gran impulso al comercio entre los dos países. El Dr. MacGuigan y el Sr. Colombo hablaron también de los nuevos acuerdos en cartera entre los dos países relacionados con intercambios culturales y relaciones consulares. Italia es el país de origen de la tercera comunidad cultural mayor de Canadá y es el séptimo asociado comercial de Canadá. Los dos ministros aprovecharon la oportunidad para firmar un nuevo tratado de extradición. El tratado, todavía pendiente de ratificación, reemplaza al acuerdo de 1873 entre Gran Bretaña e Italia para la entrega mutua de delincuentes fugitivos. En los últimos



*Ministro de Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan (izquierda) y el Ministro de Asuntos Exteriores de Italia, Emilio Colombo (derecha) firman el tratado de extradición.*

años, el gobierno canadiense ha venido renegociando viejos tratados y firmando nuevos tratados más en consonancia con los requisitos actuales de prevención delictiva.

El tratado dispone la extradición de

delitos castigados por las leyes de ambos países con penas de prisión de dos o más años de duración. También incluye delitos de drogas. El tratado excluye la extradición por delitos de naturaleza política.

#### Nueva medicina reduce el ataque al corazón

Una nueva medicina descubierta en Canadá ha dado como resultado una importante reducción de la tasa de mortandad y ataques cardíacos recurrentes, según informa Louise Crosby en el diario *The Citizen*.

Los resultados de 33 meses de estudio implicaron a 1 884 pacientes de ataque al corazón en Noruega que mostraron una reducción del 40 p.c. de la tasa de mortandad total de pacientes que toman esta medicina vendida bajo el nombre de Blocadren.

La tasa de mortandad de un grupo de pacientes de alto riesgo que sobrevivieron el primer ataque al corazón fue reducido virtualmente a la mitad después de iniciarse el tratamiento con esta medicina, conocida como maleato de timolol.

De acuerdo con el estudio, los resultados beneficiosos del Blocadren se obtuvieron sin tener en consideración la edad, sexo, hábitos de fumar, presión

arterial o severidad del ataque cardíaco inicial. La edad de los que participaron en el estudio variaba de 20 a 75 años. La medicina fue descubierta por los laboratorios Merck Frosst de Kirkland, suburbio de Montreal, por un equipo dirigido por el Dr. Burton K. Wasson.

Se ha venido vendiendo en Europa en los últimos 6 años y en Canadá desde 1977 para el tratamiento de presión arterial elevado, y angina de pecho.

También se ha encontrado que una solución de dicha medicina utilizada como gotas para los ojos es muy beneficiosa para el tratamiento del glaucoma.

El estudio noruego incluía pacientes de 20 hospitales que dan servicio a un tercio de la población Noruega. Había 352 pacientes que habían sufrido más de un ataque al corazón; 1.091 pacientes que habían tenido un ataque al corazón pero tenían un gran riesgo de sufrir otros ataques debido a complicaciones y 441

que tenían poco riesgo de un segundo ataque debido a la carencia de complicaciones. El tratamiento con timolol se comenzó entre los 7 y 28 días siguientes al ataque y continuó hasta 33 meses. Wasson y su equipo de 7 químicos comenzaron a trabajar en el decenio 1960 en la búsqueda de sustancias que controlaran la acción estimulante de la adrenalina en el corazón. Para el fin del decenio, habían descubierto el maleato de timolol. Se necesitó hasta 1977 para completar la investigación básica y el desarrollo del Blocadren.

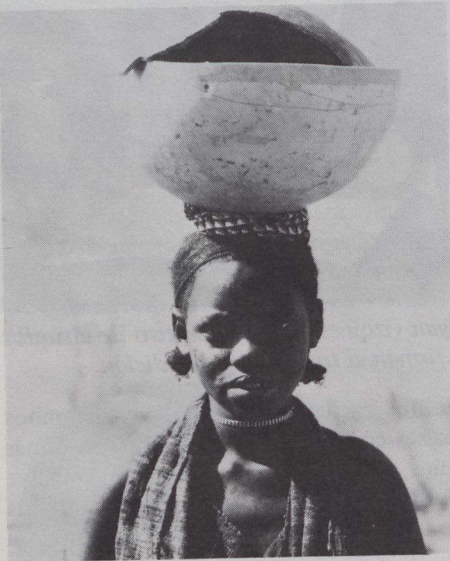
El estudio se ha venido revisando desde su terminación el mes de octubre pasado.

Generalmente, solo uno de cada 3.000 compuestos investigados tiene el potencial terapéutico y quizá uno en cada uno de estos diez es ampliamente eficaz. El tiempo necesario para desarrollar una nueva medicina desde la fase de laboratorio a la venta al público puede tomar hasta 15 años.



## Una "villa" de la ACIDI concentra su atención en mujeres del Tercer Mundo

La Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI) estableció recientemente una "villa" del Tercer Mundo en el Salón de la Mujer de Montreal, para permitir a los visitantes encontrarse con mujeres del Tercer Mundo y canadienses que han trabajado con ellas en el extranjero.



Mujer de Níger

La exposición, titulada "mujeres, el Tercer Mundo y ACIDI" fue organizada con el fin de ayudar a los canadienses a comprender mejor los problemas de los países en desarrollo. En ella se incluyen actividades viarias tales como artesanía y demostración por artesanos, preparación típica de alimentos, canciones y danzas tradicionales.

Se mostraron países de cada continente en que la ACIDI tiene proyectos, tales como Perú, Bangladesh, Montserrat y Níger.

Además de la información general sobre estos países, su cultura y sus problemas, la exposición se centraba en proyectos de la ACIDI que incluían un centro de capacitación en el Níger, un proyecto de desarrollo rural en Bangladesh, una industria textil de base local en la isla caribeña de Montserrat y una cooperativa de artesanía en el Perú.

### Iniciativas de la mujer

La exhibición mostraba también cómo las mujeres de América Latina, Asia, el Caribe y Africa trabajan para mejorar sus

vidas utilizando sus propias iniciativas: las mujeres obtienen préstamos para aperos de labranza, organizan grupos de trabajo para limpiar la tierra o hacer pozos, obtienen capacitación como trabajadoras sanitarias, buscan consejo sobre planificación familiar, construyen clínicas y urbanizan industrias de artesanía.

Entidades voluntarias canadienses que trabajan en el Tercer Mundo, incluso el Consejo de Cooperativas de Quebec, MATCH, el Comité Central Menonita y la Fundación Canadiense del Hambre, proyectaron filmes y diapositivas en que se mostraban 15.000 iniciativas apoyadas por la ACIDI.

Además de su apoyo a organizaciones no gubernamentales, la ACIDI administra cientos de proyectos que van desde cooperativas rurales en Perú a industrias textiles de base local en la isla caribeña de Montserrat. La ACIDI apoya financieramente a bancos de desarrollo internacional tales como el Banco Africano de Desarrollo y organismos internacionales tales como UNICEF y la Organización Mundial de la Salud.

## Fiebre del oro en la Colombia Británica

Oro — el imán que atrajo a cientos de personas a la Colombia Británica hace un siglo — está haciendo un nuevo impacto en la industria minera de la provincia.

Desde que se permitió flotar el precio de este metal precioso, cateadores y explotadores de minas han buscado por los montes y valles de la provincia nuevos depósitos y examinado de nuevo minas que eran antieconómicas hace muy pocos años. Las cifras preliminares muestran que la producción de oro en la Colombia Británica en 1980 ascendió a 233.600 onzas troy, valoradas en \$159,4 millones de dólares americanos con un precio medio de \$682 dólares por onza.

En 1979 se extrajo más oro — 266,140 onzas — pero su valor ascendió solamente a \$104,1 millón de dólares o un promedio de \$390 dólares por onza.

Dos importantes compañías auríferas están contemplando el comienzo de sus operaciones en la Colombia Británica este año — la Carolin Mines Limited de Ladner Creek, cerca de Hope y la Scottic Gold Mines Limited de Summit Lake, cerca de Stewart, en el noroeste de la Colombia Británica. Se espera que la producción combinada de estas dos minas ascienda a

100,000 onzas de oro, valoradas en unos \$68 millones de dólares canadienses.

La Scottic Gold Mines trata de iniciar sus operaciones en junio, con una capacidad de producción diaria de 200 toneladas.

Su presidente, Donald McLeod, dice que, con la perforación de las galerías planeadas para mediados de 1981, aumentarán considerablemente las reservas conocidas de 226,000 toneladas que producen 0,65 onzas de oro por tonelada, además de cantidades menores de plata.

La Carolin Mines espera comenzar su producción esta primavera, dando fin así a un decenio de exploración y desarrollo, con una inversión de capital de \$23 millones de dólares. Carolin está financiada por el Grupo Acuaris de Calgary que retendrá el 50 p.c. de interés de la operación.

Varias minas menores están listas para comenzar la explotación, incluso la Baker Mine, la única mina de oro de la Colombia Británica que necesita enviar sus productos por aire, ya que está situada en el Valle Sturdee, 275 km al norte de la comunidad Smithers del norte de la Colombia Británica y a 97 km de la carretera más cercana.

## Récord de turistas canadienses

Durante 1980 el número de viajes de vacaciones de los canadienses, la mayoría de ellos por automóvil en sus vacaciones en el país, mostró un importante aumento estableciendo un récord. Los resultados de la encuesta de vacaciones canadienses en 1980 indican que los canadienses realizaron 8,9 millones de viajes de vacaciones el año pasado, un aumento del 7 p.c. sobre 1979. La proporción de estos viajes en Canadá, los Estados Unidos y destinos en el extranjero permaneció virtualmente igual a la de 1979, con un 67 p.c. del mismo en que se pasó una o más noches en Canadá, el 26 p.c. en los Estados Unidos y el 13 p.c. en lugares extranjeros. (Esta cifras superan el 10 p.c. debido a que ciertos viajeros visitaron más de una zona). Entre los viajes en el interior del país, el 71 p.c. se realizó por automóvil, nivel no alcanzado desde 1977.

Al mismo tiempo, los canadienses están haciendo viajes más cortos a lugares más cercanos a su residencia. El promedio de noches por cada vacación fue de 12,6, la estancia más corta en 5 años, con más



de la mitad de los viajes dentro de un radio de 1.425 km. de sus domicilios.

Los canadienses gastaron un promedio de \$581 en Canadá, \$1.123 en los Estados Unidos y \$2.287 en el extranjero. Esto representa aumentos del 13, 14 y 12 p.c. respectivamente sobre las cifras de 1979.

La encuesta, auspiciada por la Oficina de Turismo del gobierno canadiense, refleja también que el número de canadienses que viajaban al noroeste de los Estados Unidos volvió a alcanzar los niveles de 1978, hasta el 6 p.c., después de haber disminuido al 4 p.c. durante las supuestas amenazas de escasez de carburante en el verano de 1979. Dado que este aumento de desplazamientos al noroeste de los Estados Unidos fue compensado por un descenso en los viajes canadienses a los estados del Sur y del Oeste, el número total de viajes canadienses a los Estados Unidos permaneció virtualmente igual.

### Conferencia estadounidense se centra en la cultura franco-canadiense

El Departamento de estudios Canada/franco-americanos de la Universidad de Maine patrocinará la conferencia titulada "La Experiencia Francesa en América del Norte" que se celebrará del 10 al 13 de agosto. Esta conferencia interdisciplinaria considerará la cultura francesa en las provincias orientales de Canadá y en el noroeste de los Estados Unidos.

Antonine Maillet, autora acadiana de *La Sagouine* y *Pelagie-la charette* pronunciará una conferencia destinada a maestros, profesores, investigadores, bibliotecarios y administradores docentes.

### Papel del emigrante

La conferencia auspiciará la discusión sobre movimiento urbano en Quebec y el papel de los inmigrantes francoparlantes en la industrialización de Nueva Inglaterra.

La conferencia se centrará también en el bilingüismo y biculturalismo, y en el mantenimiento del idioma en un ambiente inglés.

También se examinará el contenido sociocultural de las comunidades franco-canadienses y francoamericanas.

Críticos literarios discutirán aspectos de la literatura de expresión francesa en América del Norte. La conferencia presentará también una exhibición de arte canadiense, fotografías de la vida canadiense y francoamericana, representaciones teatrales, películas y reducciones en cinta video, arte folklórica, muestras de programas de estudios canadienses y francoamericanos y feria de libros.

### Comienza el estudio del metanol

El gobierno federal pagará a la mayor empresa minera de Canadá \$350.000 para que explore la posibilidad de utilizar metanol como carburante, ayudando así a limpiar sus operaciones subterráneas.

El contrato de tres años otorgado a la International Nickel Company (Inco) implica la prueba de que los vehículos subterráneos funcionan con una mezcla de metanol y carburante diesel en las minas de níquel de Sudbury.

Si la idea resultase viable, se podría aplicar a los 200 vehículos subterráneos de la zona de Sudbury. Los expertos federales en metanol manifiestan que su uso, siendo de residuos de combustión más limpios que el carburante diesel, permitirían que el aire de las minas fuese más puro.

### Ahorro de combustible

Además, esta forma renovable de carburante -que se puede obtener de la basura, residuos de madera o carbón, podría ahorrar unos 16 millones de galones de aceite pesado cada año. Si bien esto es insignificante si se compara con los 45 millones de galones de gasolina consumidos en Canadá diariamente, el funcionario federal de energía Roy Sage manifiesta "todavía supondría un ahorro importante" dado que la mayoría del carburante diesel se produce con petróleo importado, que es más pesado que el tipo canadiense.

El proyecto de investigación y demostración de la Inco, una de las mayores subvenciones federales para el uso del metanol será equiparado por una contribución similar de la Compañía.

### Estampillas honran la memoria de heroínas canadienses del siglo XVII

Recientemente Correos de Canadá emitió dos estampillas postales de 17 centavos que honran a dos mujeres canadienses del siglo XVII Kateri Tekakwitha y la madre Marie de l'Incarnation.

Kateri Tekakwitha, conocida como el "Lirio de los Mohawks", nació en 1656 en la actual Auriesville del Estado de Nueva York; criada por un tío después que su padre mohawk y su madre algonquina murieron de viruela. Pronto dejó su poblado para vivir en la misión de San Francisco Javier cercana a Montreal, donde llevó una vida virtuosa hasta su muerte en 1680, a la edad de 24 años. La iglesia católica la declaró venerable en 1943 y la beatificó en 1980. Es la primera india norteamericana que recibe dicho honor.

Marie Guyart, conocida después como Marie de l'Incarnation, nació en 1599 en Francia. Después de la muerte de su marido ingresó en el convento de las Ursulinas y más tarde llegó a Quebec, donde fundó la orden ursulina y actuó como superiora de su convento hasta su muerte en 1672. Se dedicó a la educación de niñas francesas e indias después de haber aprendido varios idiomas indios y preparado diccionarios algonquinos e iroqueses. Fue declarada venerable en 1911 y beatificada en 1980.

Para el diseño de las estampillas se utilizaron las estatuas realizadas por el escultor Emile Brunet. El diseñador, Laurent Marquart de Montreal, ha utilizado fotos de gran contraste de ambos trabajos con colores apropiados combinados con elementos gráficos identificadores en cada estampilla: el lirio, insignia de la orden ursulina y la tortuga, símbolo del clan Kateri de la tribu mohawk.





El gobierno federal está considerando también un importante esfuerzo de investigación en la producción del metanol a partir de los depósitos del lignito de Onakawanaen el norte de Ontario. Se calcula que estos depósitos podrían producir suficiente metanol, que también se puede mezclar con gasolina, para acaparar el 10 p.c. de la gasolina consumida en la provincia.

#### Estudio de mezclas

Mientras se prosigue el proyecto Inco, la compañía está subcontratando gran parte de su trabajo a la fundación de investigación de Ontario.

Los especialistas examinarán la eficiencia de los vehículos subterráneos de minas que funcionan con una mezcla del 30 p.c. de metanol, estudiarán las emisiones de los vehículos pesados y explorarán los problemas asociados con la mezcla de los dos carburantes. Los carburantes tienen la tendencia a separarse en climas fríos.

---

#### México compra... (viene de p. 2)

dienses a México en 1980 aumentaron en un 104 p.c. de los \$236 millones el año anterior a \$482 millones. Las exportaciones mexicanas a Canadá aumentaron igualmente en cerca del 56 p.c. Parece ser que el crecimiento comercial será casi tan impresionante en 1981. Este aumento del comercio es un resultado, por lo menos parcial, del hecho de que ambos países han encontrado de interés mutuo trabajar más estrechamente entre sí.

El gobierno mexicano tiene planes ambiciosos de desarrollo basados en las reservas futuras y proyectadas de petróleo, destinadas a solventar los pro-

---

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.*

blemas sociales y económicos y a robustecer la infraestructura económica. Afortunadamente para Canadá, el empuje principal de muchos de estos planes coincide íntimamente con las áreas de reconocida capacidad y experiencia canadienses. Esto es particularmente cierto en los sectores del transporte, comunicaciones desarrollo de recursos, minería, generación eléctricas, petróleo y gas y la agricultura industrial.

Canadá ha sido seleccionado como uno de los cinco países con los que México desea desarrollar relaciones más estrechas y fuertes (los otros son Japón, Brasil, España y Suecia). Esto es particularmente significativo, dado que el gobierno mexicano es responsable de más del 50 p.c. de las importaciones y controla el capital de más de 800 compañías que funcionan en muchos de los sectores identificados como importantes para Canadá.

México ha puesto muy en claro que unos vínculos económicos más estrechos significan más que el comercio en materiales industriales y alimentos para el ganado. Los funcionarios gubernamentales canadienses, y todavía más los hombres de negocios canadienses, deben considerar con gran seriedad la transferencia de tecnología, las empresas conjuntas y las concesiones de patentes de fabricación. Ya se han establecido en México unas 120 operaciones de empresa conjunta canadienses.

---

#### Noticias breves

**La Corporación de Fomento a la Exportación (EDC)** ha concedido una línea de crédito de \$5 millones americanos al Banco de Bogotá de Colombia. La línea de crédito proporcionará apoyo financiero para la venta de varios artículos y servicios canadienses realizada a negocios de pequeños y medianos en Colombia. Los tipos de artículos podrían incluir maquinaria impresora y papelería, maquinaria de herramienta, maquinaria agrícola, piezas de computadora, maquinaria de grabación, soldado y cristalería, equipo de comunicaciones y aeronaves menores.

**El Royal Bank** comprará en unos \$100 millones la participación del Orion Bank Limited de Londres, Inglaterra. El Orion se fundirá con la filial banquera mercantil del Royal, Royal Bank of Canada (London) Limited, para formar una operación de unos \$3.000 millones norteamericanos de activo. Jock Finlayson, presidente del

Royal Bank será presidente de la junta de administración de la nueva compañía, pero permanecerá en Toronto.

**Las cifras de inmigración** de 1979 revelan que Vietnam fue el país del mayor grupo de inmigrantes -19,859- lo que representa el 17.7 p.c. del total. También llegaron gran número de inmigrantes de Gran Bretaña, 12.853 ó el 15 p.c. Estados Unidos 9.617 ó el 8.6 p.c.; Hong Kong 5.966 ó el 5.3 p.c.; India 4.517 ó el 4 p.c.; Laos 3.903 ó el 3.5 p.c.; Filipinas 3.873 ó el 3.5 p.c. La inmigración total de 1979 ascendió a 112.096, un aumento del 29.9 p.c. sobre 1978, si bien 25 p.c. menor que el promedio de los 10 años anteriores.

**La Corporación de Fomento a la Exportación (EDC)** ha anunciado la asignación de una línea de crédito a la Comisión Federal de Electricidad de México, valorado en \$5.6 millones de dólares americanos, para apoyar las ventas de 3 exportadores canadienses. Las transacciones implicadas son: venta de vehículos utilitarios especializados (equipo montado sobre camión) de la Wajax International Limited de Markham, Ontario; la venta de contadores eléctricos de la Sangamo Canada de Toronto; y la venta de radiadores de agua caliente de la Foster Wheeler Limited de St. Catharines, Ontario.

**La junta de directores** de la Corporación de Fomento a la Exportación (EDC) ha aprobado créditos por \$265,26 millones y seguros de crédito a la exportación por \$93.7 millones a 9 países: Austria, Checoslovaquia, Egipto, Finlandia, Guatemala, México, Marruecos, Perú y Gran Bretaña. La EDC manifiesta que las ventas de exportación resultantes crearán o mantendrán 7.722 hombres año de empleo en Canadá e implicarán a unos 112 exportadores y suministradores principales de Canadá.

**La economía** mostrará un inesperado crecimiento económico en 1981, empujado por mayores exportaciones y giros de inventarios, según manifestó el profesor T.A. Wilson de la Universidad de Toronto durante una conferencia de perspectivas trimestrales celebrada por Data Resources of Canada el 21 de abril. El crecimiento real alcanzará el 3.6 p.c., con un primer trimestre fuerte, seguido por una breve pausa y después una recuperación en la segunda mitad. La perspectiva positiva está en marcado contraste con las predicciones de solamente 1.5 p.c. de crecimiento hechas en las últimas conferencias.